


## La identidad paisajística del templo de Longjing y su relación con el cultivo de té

Antonio José Mezcua López   
Profesor Contratado Doctor. Universidad de Granada

<https://dx.doi.org/10.5209/eca0.104997>

Entrega 1-Junio-2023

**Resumen:** En este artículo se examina la relación entre el templo de Longjing y el té a través de su evolución histórica utilizando las metodologías de los estudios de paisaje. La investigación demuestra cómo unos condicionantes geográficos específicos dan pie a una transformación del paisaje tanto desde el punto de vista material como en las diferentes narrativas que se construyen a su alrededor. En este sentido, demostraremos que la fama del té de Longjing nace en un primer momento de una identidad paisajística que lo relacionaba con la cultura budista y posteriormente irá paralela al resurgimiento del Lago del Oeste como paisaje famoso y destino turístico en los periodos Ming y Qing.

**Palabras clave:** Longjing, té, paisaje, Lago del Oeste, Jardín chino

## The landscape identity of the Longjing temple and its relation with the tea cultivation

**Abstract:** In this article the relationship between Longjing temple and tea through its historical evolution is examined using the methodologies of landscape studies. It demonstrates how specific geographical conditions give rise to a transformation of the landscape from a material point of view and in the different narratives that are built around it. In this sense, we will demonstrate that the fame of Longjing tea raise from the Buddhist landscape identity of the site and later on will parallel the resurgence of West Lake as famous landscape and tourist destination in Ming and Qing periods.

**Keywords:** Longjing, tea, landscape, West Lake, Chinese garden

### 1. Introducción

El templo de Longjing 龍井 está situado en la colina Fenghuang 鳳凰嶺 en los alrededores del Lago del Oeste 西湖 de la ciudad de Hangzhou y es ampliamente conocido por dar nombre a uno de los tipos de té más famosos de China; el té de Longjing. No obstante, su aparición dentro de la escena de la cultura del té es relativamente tardía y su importancia comienza a cobrar forma de finales de Ming para ascender meteóricamente bajo el patronazgo del emperador Qianlong 乾隆 (1711-1799) en el siglo XVIII. La fama del té de Longjing acabó eclipsando el templo que le dio nombre, hasta el punto de que hoy día el propio templo budista ha desaparecido.<sup>1</sup> Aunque el templo desapareció (es decir ya no hay ningún monasterio budista con monjes que residan allí) se sigue conservando el pozo y un asentamiento que es visitado por los locales de Hangzhou y algún que otro turista. El centro de atención turística en torno a Longjing se focaliza más en la venta del té y en los últimos años, en la construcción de complejos turísticos rurales situados en el pueblo de Longjing. Si consideramos la fama que llegó a tener el templo budista en el periodo dinástico, la situación actual no deja de ser cuando menos sorprendente. Pero en este artículo no se pretende desentrañar las razones de esta desaparición de la identidad budista de Longjing, que nos llevaría más hacia la época contemporánea. Por el contrario, la investigación se centrará en desentrañar la historia del templo de

<sup>1</sup> De hecho, al nombre de Longjing se le añadió el sobrenombre de Lago del Oeste, Xihu Longjing, de manera que el primer término le añade una suerte de nuevo prestigio que muestra muy bien esta transformación.

Longjing, su relación con el té, y las diferentes transformaciones que sufrió a través del periodo dinástico. Contrariamente a lo que pudiera parecer, la identidad paisajística de Longjing surgió fuertemente vinculada a la cultura budista de Hangzhou y a partir de esta identidad budista se engendró la fama del té, que a su vez se benefició de la progresiva proyección del Lago del Oeste en el panorama de la cultura del paisaje de los siglos XVI al XVIII.

Este pequeño artículo es parte de una investigación más amplia sobre el Lago del Oeste de Hangzhou. Después de que el Lago del Oeste fuera un tópico de investigación olvidado durante la segunda mitad del siglo XX y principios del XXI, existe un número creciente de publicaciones que tienen como objetivo llenar este vacío historiográfico<sup>2</sup>. Por eso, este artículo se enfoca en uno de los lugares que dentro del gran espacio del Lago del Oeste tuvo una identidad paisajística independiente hasta que acabó absorbida por la onda expansiva de la fama del Lago. A nivel historiográfico existen pocos estudios históricos en lenguas occidentales focalizados en el análisis del té del Longjing, quizás el más destacado es el de Yuanxing Jiang<sup>3</sup>. En lengua china encontramos con que hay una muy amplia bibliografía enfocada principalmente en las técnicas de procesamiento del té de Longjing que en algunos casos se enfocan en sus aspectos culturales e históricos. Por el contrario, en torno al templo de Longjing y su desarrollo histórico apenas encontramos bibliografía tanto en lengua China como occidentales. En lengua china hay solo un estudio reciente focalizado en la dinastía Qing<sup>4</sup>. En este artículo nos vamos a centrar en una visión transversal que aúne los dos aspectos, la historia del té y la del templo. La elección de esta manera de abordar el tema de Longjing permite además enlazar ciertas cuestiones metodológicas que están dentro de las peculiaridades de los métodos de investigación de los estudios de paisaje. Siendo el paisaje un concepto de naturaleza interdisciplinar, podemos utilizar múltiples análisis derivados de las diferentes disciplinas en las que se engloba,<sup>5</sup> dando pie a conjunto de capas superpuestas que se entrelazan formando un texto verdaderamente polifónico. En el caso de esta investigación el tema girará en torno a la construcción de la identidad del paisaje, a sus transformaciones y complejidades intentando partir desde los factores que condicionan geográficamente un territorio a como el ser humano construye una narrativa de identidades múltiples en torno a unas circunstancias dadas. Esta narrativa incluye además una transformación del territorio que se va civilizando según las necesidades humanas, teniendo éstas unas dimensiones que nos llevan hacia múltiples esferas de la actividad humana, desde lo económico, lo artístico, lo político o lo religioso. En consecuencia, dentro del desarrollo del artículo se irán mezclando aspectos que tienen que ver con la transformación del territorio debido a condicionantes climáticos y geográficos con otros que funcionan a nivel religioso y que posteriormente desembocan en actividades económicas, estéticas y políticas.

La estructura del artículo consta de tres partes. En primer lugar, analizaremos como la situación climática y geográfica de la bahía de Hangzhou condicionó el desarrollo agrícola de la zona favoreciendo los lugares que estaban alejados de la influencia de las olas del río Qiantang 錢塘, encontrándose la zona de Longjing dentro de éstos. Veremos que la intervención en el plano material en forma de diques de agua y transformación del paisaje fue tan importante como el control de las potencias espirituales que se creía controlaban los fenómenos atmosféricos. En este sentido, Longjing antes de este ascenso meteórico de la cultura del té, fue un centro vinculado a la cultura budista de Hangzhou, cuya identidad giraba en torno a un manantial de agua y un pozo en el cual vivía un poderoso dragón cuyo manejo y doma era fundamental en la gestión sobrenatural de la lluvia.

El segundo capítulo lo dedicaremos a desentrañar la transformación de la identidad religiosa de Longjing a través de la evolución del propio templo. Aquí veremos que la fama del templo durante el periodo Song-Yuan tenía que ver con el carácter de lugar sagrado vinculado a la gestión del agua y la capacidad del budismo de establecer buenas relaciones con los espíritus del lugar.

Por último, el tercer apartado estará dedicado a examinar como surge la cultura del té de Longjing examinando primero las relaciones generales que hicieron que la cultura del té estuviera muy vinculada al budismo desde que estos dos fenómenos aparecieron en China. Así, la cultura del té en el Hangzhou de la dinastía Song estuvo fuertemente vinculada a la cultura budista, de manera que las mayores plantaciones de té se situaban dentro de sus monasterios, de hecho, la relación entre gestión del agua, cultura del té e identidad religiosa se nos presenta imbricada en una serie de relaciones de difícil separación. El té de

<sup>2</sup> Barmé, G. ed. (2011): "West Lake," *Chinese Heritage Quarterly*, 28 December. Wang, L. P. (1997): *Paradise for sale, urban space and tourism in the Social transformation of Hangzhou, 1589-1937*. PHD dissertation University of California. San Diego. Tambien Von Eschenbach Silvia (2020): "The Dilemma of Ecological and Nutritional Policies in View of Buddhist Campaigning: The Use of Hangzhou's Xihu 西湖 as a Pool for the Release of Living Beings during the Northern and Southern Song Dynasties (960-1279)" *Monumenta Serica: Journal of Oriental Studies*, 68, 1, 69-106. Duan, X. L. (2020): *The Rise of West Lake: A Cultural Landmark in the Song Dynasty*. Seattle: University of Washington Press. Autocita eliminada En lengua China destacaríamos las siguientes compilaciones Zhou F. ed 周峰(1997): *Hangzhou Lishi congbian* 杭州歷史叢編, Hangzhou, Zhejiang renmin chubanshe. Zhang J. T. 張建庭 (2012): *Xihu xuelun cong* 西湖學論叢, 杭州西湖博物館, Hangzhou, Hangzhou chubanshe.

<sup>3</sup> Jiang, Y. X (2019): *More than just a Drink: Tea Consumption, Material Culture, and 'Sensory Turn' in Early Modern China (1550-1700)*, Phd thesis, University of Minnesota.

<sup>4</sup> LU Jiaxian 陆嘉娴; CHEN Wangdan 陈汪丹; BAO Qinxing 鲍沁星 (2020): 基于《南巡盛典》与《御制龙井八咏图》的龙井八景景观研究 Research on Eight Sights of Longjing Based on "Southern Touring Ceremony" and "Imperial Eight Sights of Longjing", 《建筑史》1, 148-157

<sup>5</sup> Los estudios de paisaje se definen por un carácter interdisciplinar que aúnan diferentes disciplinas como la historia del arte, la literatura, la filosofía, la historia, arqueología y la geografía, hay muchos autores destacados sin embargo los que han marcado de manera más profunda esta investigación son los de Augustine Berque y Javier Maderuelo en términos generales y en caso particular de China el estudio de Yolande Escande. Augustine Berque, *La pensée Paysagère*. (Paris: Archibooks+Sautereau Éditeur, 2009). Javier Maderuelo, *El paisaje génesis de un concepto*. (Madrid: Abada, 2005). Yolaine Escande, *Montagnes et eaux: La culture du shanshui*, (Paris: Hermann Editeurs des Sciences et des Arts, 2005).

Longjing aparece en escena durante el siglo XVI, aunque podía haber estado cultivándose ya en el periodo Yuan. Será debido al ascenso del Lago del Oeste como paisaje famoso y destino turístico que su fama crecerá exponencialmente dentro la cultura de los letrados. Finalmente, el empujón final que pondrá al té de Longjing como uno de los más famosos del imperio será el patronazgo que ejerció el emperador Qianlong durante la dinastía Qing. En este caso la importancia cultural que el Lago del Oeste tuvo en la política de pacificación de las zonas de Jiangnan江南 llevada a cabo por su abuelo Kangxi 康熙 (1654-1722) fue fundamental para esta consagración del té de Longjing.

## 2. Agua y paisaje en Hangzhou entre Tang y Song

Para comprender las razones de la fama de Longjing primero tenemos que examinar las condiciones geográficas globales del desarrollo del paisaje de Hangzhou y del Lago del Oeste. Toda la zona de Jiangnan, es decir la desembocadura baja del río Yangzi 長江 se caracterizó por unas condiciones hidrológicas especiales, con un clima continental húmedo que recibe los monzones estacionales del pacífico y que dio pie a numerosas zonas pantanosas y lacustres que dificultaron su desarrollo agrícola hasta bien entrada la dinastía Tang. Dentro de esta área, la zona geográfica conocida como la bahía de Hangzhou presenta, además, unas particularidades especiales que son casi únicas en el mundo. Nos referimos al fenómeno conocido como las olas del río Qiantang 錢塘江, que marca todo el desarrollo agrícola de la zona. La bahía de Hangzhou entra ensanchándose varios kilómetros hacia dentro haciendo que las olas provenientes del mar avancen a gran tamaño y velocidad hacia las costas, alcanzando estas una gran altura y causando, a menudo, inundaciones catastróficas que salinizaban las tierras circundantes. Por esto, en la zona de Hangzhou, a los habituales problemas de encontrar fuentes de agua dulce no pantanosa hay que añadirle el problema de las olas del río que salinizaban los cultivos y los pozos de agua.

杭之為州，本江海故地，水泉鹹苦，居民零落，[.....]<sup>6</sup>

“La región de la prefectura de Hangzhou originalmente era un antiguo terreno de ríos y marismas, sus ríos y manantiales eran salobres y amargos, y la población era escasa.”

De esta manera, los primeros asentamientos urbanos que se realizaron por la zona estaban rodeados de una amplia zona pantanosa que recibía diferentes nombres y que siempre estaba sometida a los problemas de salinización y estancamiento. El desarrollo del asentamiento urbano de Hangzhou y del Lago del Oeste es por ello la historia de cómo se consiguieron resolver estos problemas. Será durante la segunda mitad del siglo IX cuando debido a las continuas guerras civiles de la era post- rebelión de An Lushan 安祿山 (703-757) se producen masivas migraciones hacia el sur que a su vez propiciarán un desarrollo económico, agrícola y urbano que desembocará en la posterior dinastía Song 宋 (960-1279). Este periodo será el que marque el principio del desarrollo agrícola de las tierras circundantes a la ciudad de Hangzhou que como hemos comentado debían de solucionar los problemas de abastecimiento de agua dulce y salinización de los suelos por las olas del río Qiantang.

El primer problema, el de abastecimiento de agua dulce tanto para la ciudad como para los regadíos se afrontará desde varios frentes que incluían la búsqueda de manantiales de agua dulce, la sucesiva formación del Lago del Oeste como reserva de agua y la canalización de esta agua hacia varios pozos del centro urbano. La búsqueda de manantiales de agua dulce se relaciona a su vez con la gestión sobrenatural en torno a los potentes dragones que habitaban en éstos y que a su vez eran los que controlaban el tiempo atmosférico a nivel simbólico. En los manantiales de agua más importantes de las colinas que hay alrededor de Hangzhou encontramos templos y monasterios budistas que gestionaban la relación con estos espíritus, ya que eran estos monjes los que poseían el conocimiento mágico ritual para establecer buenas relaciones con estas potencias sagradas. Estos dragones en muchos casos quedaban fuera del espacio civilizado religioso del budismo y el taoísmo y por lo tanto era tarea de los monjes establecer relaciones amigables y de alguna manera someterlos al espacio civilizado. Como ejemplos de estos manantiales ocupados por templos budistas podemos mencionar el Yuquan jing kong yuan 玉泉淨空院 situado en la parte norte detrás de la montaña de Baoshi o el templo de Hupaosi 虎跑寺 en el lado sur. Los dos asentamientos, que datan de final de Tang, están relacionados con leyendas sobre como animales sobrenaturales, dragones en el caso del primero o de tigres en el caso del segundo eran los responsables de la emergencia del agua dulce en esos lugares. El asentamiento de Longjing estaría, como se verá más adelante, vinculado con estos procesos.

El segundo problema estaba relacionado con las inundaciones que causaban las olas del río Qiantang. Bai Juyi 白居易 (772-846), en la primera mitad del siglo IX señala las desastrosas consecuencias que tenían estas inundaciones para la población de Hangzhou.

今屬潮濤大湧，奔激西北，水無知也，如有憑焉，浸淫郊，壞敗廬舍，人墜墊溺，籲天無辜。<sup>7</sup>

*Hoy día, emergen grandes olas de las mareas, que se expanden hacia el nor-oeste, el agua descontrolada, se arrastra inmisericorde inundando los suburbios y arruinando, destruye sus casas y chozas, las personas caen y se ahogan, pide al cielo que todo lo que se ha inundado les sea reparado.*

Para afrontar este problema se emprendieron medidas que iban desde el plano material hasta el plano sobrenatural. La ferocidad de las olas se relacionaba con la ira de Wu Yun 伍員 (?- 484 a.C) un personaje de la época de las Primaveras y Otoños春秋 (771 – 471) que al predecir la inminente invasión de reino de Wu 吳 por parte de Yue越 fue injustamente acusado y obligado a suicidarse. Por esto las olas del río Qiantang se creían eran causadas por el espíritu enfurecido de Wu Yun que vagaba por el ultramundo sin descanso

<sup>6</sup> Su Shi, Hangzhou qidu diekai xihu zhuang 杭州乞度牒開西湖狀, en SSHWJ, 864.

<sup>7</sup> XHYLZH, juan 24, 276.

para su espíritu<sup>8</sup>. Numerosos templos estaban dedicados a Wu Yun en el periodo de transición Tang -Song con el objeto de aplacar esta ira. Obviamente, intervenir en el plano sobrenatural no era suficiente y ya, desde época de Bai Juyi, se comenzó a construir un dique de contención llamado Hanjiangtang 捍江塘 que se reforzó y amplió en la época de las Cinco Dinastías 五代 (907-960).

梁開平四年八月，錢武肅王始築塘，在候潮門通江門外，潮水晝夜衝激，版築不就，命強弩數百以射，又致禱于胥山祠[……]<sup>9</sup>

*En Julio del cuarto año de la era Kaiping de la dinastía de los Liang posteriores (910) el respetable rey Qian Wusu (907-936) mandó construir un dique, que iba desde la compuerta de Houchao hasta las compuertas que comunicaban hacia fuera del río. Durante el día y la noche las olas se lanzaban hacia delante a gran velocidad, estampándose contra el muro sin poder pasar, [Qian Wusu] mandó a cientos de poderosos arqueros que dispararan, además mando escribir peticiones a los templos ancestrales de la montaña Xu<sup>10</sup>.*

Los diques de contención mejoraron bastante la situación en las Cinco Dinastías, pero debido a que necesitaban un mantenimiento continuo por parte del estado, su efectividad dependía de las obras de restauración y ampliación de diques. En consecuencia, el desarrollo agrícola de toda la zona de la bahía de Hangzhou dependía de estos muros de contención de las mareas que llegaban del mar. Por eso, las zonas que se situaban en colinas y montañas alejadas de las mareas tenían más posibilidad de encontrar manantiales de agua y de desarrollarse a nivel agrícola.

### 3. El templo de Longjing

Así que, dentro de este contexto descrito anteriormente, el templo de Longjing emerge como un lugar situado en las zonas en donde se produjeron los primeros asentamientos de templos budistas de la zona de Lingyin 靈隱 y Tianzhu 天竺, lugares que estaban lo bastante alejados de los problemas de salinización que tenían las zonas situadas al sur del Lago del Oeste. Qin Guan 秦觀 (1049-1100) describe muy bien la posición de privilegio que el templo de Longjing tenía en este contexto hidrológico y geográfico.

浙江介於吳越之間，一晝一夜，濤頭自海而上者再，疾擊而遠馳，兇虎駭而風雨怒，遇者摧，當者壞，乘高而望之，使人毛髮盡立，心掉而不禁，故岸江之山多為所脇，而不暇以為泉。惟此地蟠幽而踞楊，內無靡曼之誘以散越其精，外無豪捍之脇以虧疎其氣，故嶺之左右大率多泉，龍井其尤者也。夫畜之深者發之遠，其養也不苟，則其施也無窮：龍井之德[……]<sup>11</sup>

*En los tiempos del reino de Wuyue<sup>12</sup>, las olas el río Qiantang ya sea por el día o por la noche, emergían continuamente desde la bahía del mar, llegando violenta y rápidamente hasta lugares muy alejados, aterrizando como bestias salvajes y tigres, con el viento y la lluvia rugiendo sin que ningún poder pudiera pararlo. Si se contempla desde un lugar elevado, el bello se pone de punta y se tiembla de miedo. Por eso las montañas y colinas que están cerca del río, todas estaban expuestas a la amenaza del impacto de las olas y no podían tener manantiales de agua dulce. Este lugar (Longjing) está situado en un lugar recluso que recoge las energías yang y en su interior no recibe la influencia del río y esto causa que el qi se disperse, por otro lado, hacia fuera tampoco recibe la influencia de las inundaciones de las olas del río Qiantang lo que reduce también el qi. Por esta razón de los muchos manantiales que se encuentran en la montaña de Fenghuang el de Longjing es el mejor. El agua del manantial que se acumula en sus profundidades fluye hacia lugares lejanos y nunca se agota y por eso el agua de sus profundidades es igualmente inagotable, he ahí su virtud [...]*

En consecuencia, Longjing está dentro de los lugares de posición geográfica privilegiada bendecidos con manantiales y pozos de agua que no estaban salinizados. No obstante, a parte de la presencia de agua, Longjing presenta otra particularidad clave que además comparte con los otros asentamientos budistas famosos como los templos de Linying y Tianzhu. La presencia de formaciones de rocas kársticas tenía un significado sagrado que se relacionaba, a su vez, con la metáfora de los paraísos de los inmortales y las residencias de espíritus con los que la religión budista establecía relación y reconvertía a su propia narrativa identitaria. En los alrededores de Longjing encontramos también la presencia de composiciones de rocas famosas como Shenyunshi 神雲石, que aparece como icono visual característico de las imágenes visuales que se realizaran a partir de la dinastía Ming. Sin embargo y a diferencia del templo de Linying y de su montaña Feilaifeng 飛來峰, las composiciones de rocas jugaron un papel tangencial en la formación de la identidad y la fama del templo de Longjing, ya que, aunque los textos e imágenes siempre dedican espacio a la descripción de estas rocas, no será debido a ellas que alcanzará su fama, sino debido a la presencia de un Dragón dentro del pozo que según se creía, era el más poderoso a la hora de acabar con las sequías.

<sup>8</sup> Wu Yun (¿- 484 a.C) fue un general de la época de las Primaveras y los Otoños, arquetipo, junto a Qu Yuan 屈原 (340-¿ a.C), de la lealtad al gobernante. Wu Yun era nativo de estado de Chu 楚 pero al ser su padre asesinado en una conspiración tuvo que huir al reino de Wu en donde se puso bajo las órdenes y la estima del rey He Lü 阖閭 (¿-496 a.C.). Después de ganar una importante batalla contra el estado de Chu y tras la muerte de He Lü, Wu Yun cayó en desgracia al aconsejar al nuevo rey Fu Chai 夫差 (495-473 a.C) acerca del peligro de invasión del reino de Yue 越. Acusado de conspiración fue obligado a suicidarse y según algunas fuentes su cuerpo fue arrojado al río. Posteriormente y tal y como Wu Yun predijo Yue conquistó el reino de Wu. La cultura popular, como ocurrió con muchas figuras históricas, lo convirtió en un espíritu pasando a ser el Señor de las Olas Tao shen 濤神. Autoreferencia eliminada

<sup>9</sup> XHYLZH, Juan 24, 276.

<sup>10</sup> La montaña Wu 吳 que era donde se situaban la mayoría de los templos de los espíritus y dioses que gobernaban la ciudad de Hangzhou para más información véase Wang 1997, 89-138.

<sup>11</sup> Qin Guan 秦觀 (1079): Longjing ji 龍井記, en ZHGYJSWDX, 12.

<sup>12</sup> Wuyue 吳越 fue el reino que se instauró en Jiangnan en las Cinco dinastías cuyo rey fue el anteriormente citado Qian Wu.



Este carácter sagrado que estaba adscrito a Longjing se puede remontar hasta el periodo Wei-Jin 魏晉(220–589). Los textos que narran el origen del templo de Longjing siempre mencionan a uno de los personajes que más prestigio tuvo en el proceso de formación de lo que luego se conoció como alquimia taoísta; el personaje del que hablamos no es otro que Ge Hong 葛洪 (283–343), que aparece relacionado con Hangzhou y con el templo de Longjing, donde según parece este se dedicó a las prácticas alquímicas.

吳赤烏中，方士葛洪，嘗煉丹於此，事見圖記。<sup>13</sup>

*“De acuerdo con los registros históricos en la era de Qiwu del reino de Wu (238), el maestro de la expansión Ge Hong, hizo practicas alquímicas en este lugar. Este asunto se menciona en el Registro Ilustrado”*

吳赤烏二年，葛仙翁於此得道輿地。<sup>14</sup>

*“En el segundo año la era de Qiwu de reino de Wu (238), Ge el inmortal llegó y se instaló en este lugar”*

Ge Hong es uno de los primeros personajes famosos que se asocia con Hangzhou. Comúnmente la tradición lo relaciona con la montaña de Baochu que también recibe el nombre de Geling 葛嶺. Sin contar que una mirada a las fechas desmiente este hecho, estamos hablando del siglo III, un periodo en el que el budismo está en sus primeras fases de expansión por China, por lo que la conquista del área de Hangzhou por parte del budismo todavía no había comenzado<sup>15</sup>. En este momento las áreas de Jiangnan estaban aún en proceso de sinización, y muchos cultos y prácticas religiosas formaban parte de esa amalgama de prácticas proto-taoístas y chamánicas que se extendían por lo que habían sido los antiguos territorios de los reinos de Chu, Yue y Wu. Desde el punto de vista del argumento de este artículo, el que Ge Hong hubiera estado en Longjing o no es, en cierta medida, irrelevante, porque lo que realmente nos interesa es deducir que probablemente ya desde periodos tempranos el templo de Longjing pudo estar relacionado con este tipo de prácticas alquímicas proto-taoístas que probablemente se realizaban en este lugar y que además seguramente tendrían en cuenta la presencia del Dragón sagrado que posteriormente se dirá que habitaba el pozo.

Sin embargo, la identidad de Longjing no será desarrollada en torno al taoísmo, sino al budismo. Los primeros asentamientos budistas que hubo en Longjing es posible que nos lleven hacia algún momento de la dinastía Tang. No obstante, el primer documento que atestigua la construcción de un templo en la zona lo tenemos en la gaceta de Lin'an en la que se dice lo siguiente:

乾佑二年，居民凌霄募緣，建造舊額報國看經院，熙寧中改壽聖院，紹興三十一年改廣福院，淳佑六年改今額有龍井。<sup>16</sup>

*“En el segundo año de la era de Qianyou (949) se recaudaron fondos y se construyó el templo con el nombre de Baoguo kanjing yuan. En la era Xining (1068-1077) se cambió el nombre Shoushen yuan, en año 31 de la era Shaoxing (1161) se cambió el nombre a Guang Fuyuan, en el sexto año de la era Chunyou (1246) se cambió y se puso la actual placa de Longjing”*

De acuerdo con este texto, el primer asentamiento se realizó en el periodo de las Cinco dinastías bajo lo que en ese momento era el reino de Wu-yue. Ya en la dinastía Song el lugar adquirió diferentes nombres hasta que ya casi al final nos encontramos que adquiere el de Longjing. Esto nos demuestra que la fama del pozo del Dragón fue cobrando forma de manera progresiva hasta que finalmente la identidad del lugar acaba por formarse en torno al nombre de Longjing. La razón por la que, después de tener todos estos diferentes nombres, el templo acaba centrando su identidad en el término Longjing nos viene dada por la importancia que el Dragón tenía para controlar el tiempo atmosférico del área de Hangzhou. Así nos lo cuenta Qin Guan en el siguiente texto:

每歲旱，禱雨於他祠，不獲，則禱於此，其禱輒應，故老相傳以為有龍居之。<sup>17</sup>

*“Cada año, en tiempos de sequía, se reza por lluvia en otros santuarios; si no se obtiene resultado, entonces se reza en este (Longjing), y las plegarias siempre son respondidas, por lo tanto, los ancianos transmitían que esto era debido a que está habitado por un dragón.”*

Como antes hemos comentado el clima de las áreas de Jiangnan tenía que enfrentar periodos de fuertes lluvias que podían causar fuertes inundaciones, no obstante, si las lluvias no venían en el tiempo adecuado, la plantación de cultivos como el del arroz que necesitan gran cantidad de agua, provocaban una sequía que podía ser desastrosa para el desarrollo agrícola. Por esta razón, el control de la lluvia para que ésta viniera en su cantidad justa y en el tiempo necesario era de vital importancia en la sociedad del estado Song, que dependía del superávit de cosechas agrícolas para mantener una población dedicada a otras tareas diferentes de producir alimentos, como el comercio o la artesanía industrial. En este sentido, como ya hemos comentado la religión budista y la taoísta tenían un papel fundamental, pero no sólo eso, el estado a través de sus prefectos y gobernadores militares también estaban encargados de hacer peticiones mágicas a los dragones que no implicaban ningún tipo de ritual o práctica. Mientras en el taoísmo de Song se desarrollaron los ritos del Trueno mágico, el budismo también estaba muy inmerso en estas prácticas mágicas, completando junto a las peticiones que hacían las personalidades importantes pertenecientes a la esfera “laica”, la batería de medidas mágicas para controlar el tiempo atmosférico.

Debido a que el templo de Longjing presentaba una identidad principalmente budista, los principales agentes que gestionaron las relaciones con el dragón eran o bien monjes budistas que realizaban rituales

<sup>13</sup> Qin Guan, Longjing ji 龍井記, en ZHGYJSWDX, 12

<sup>14</sup> XCHLAZH, tomo 3, juan 23, 917.

<sup>15</sup> La primera llegada documentada de un monje budista a Hangzhou es la de Tang Chao 曇超 (419–492). Véase, Shinohara 1994, 498–497.

<sup>16</sup> XCHLAZH, tomo 8, juan 78. 2810

<sup>17</sup> Qin Guan, Longjing ji 龍井記, en ZHGYJSWDX, 12.

para domar al dragón o bien, peticiones escritas por los prefectos civiles y militares de Hangzhou. Quizás de las peticiones de lluvia que se conservan en torno al templo de Longjing una de las más destacadas sea la que escribió Su Shi 苏轼 (1037-1101) cuando fue prefecto de Hangzhou en los años 1089-91:

祈雨龍祠祝文

神食于民，吏食于君。各思乃事，食則無愧。吏事農桑，神事雨暘。匪農不力，雨則時畜。招呼風霆，來會我庭。一勺之水，膚寸千里。尚饗。<sup>18</sup>

*"Invocation to request for rain at the dragon's hall*

*The spirits are fed by the people [in the way as] I as an officer am fed by the ruler. All think when I care of them, while being fed I must not be put to shame. As an officer I take care of agriculture and sericulture, [whereas] the spirits take care of rain and sunshine. When there is no agriculture, then there is no [labor] force, but when there is rain, there will be harvest in time.*

*I call upon you for wind and thunder, to assemble them at my office. But if [the rain] were only one spoonful of water, it would be [like] a handbreadth [as compared to] a thousand li.*

*May you deign to accept my offerings."*<sup>19</sup>

Junto con estas peticiones de lluvia, que según Qin Guan siempre obtenían respuesta, tenemos también datos sobre los rituales realizados en el pozo para domar al dragón. Los rituales budistas para causar lluvia, aunque partían de prácticas venidas de India, como cantos de mantras y diseño de mandálas, y ofrendas de diferentes productos, poco a poco tendieron a fundirse con las practicas chinas locales como los ayunos, construcción de altares e imágenes de dragones y cánticos de invocación. Los rituales realizados por el famoso monje Biancai Yuanjing 辯才元淨 (1011-1092), que a partir del 1079 se retiró a Longjing desde el templo de Tianzhu construyendo el templo de Shousheng yuan 壽聖院, parecen estar en esta línea ecléctica que incluye el recitado de mantras y cánticos de invocación:

元豐二年，辯才法師元靜自天竺謝講事退休於此山之壽聖院。院去龍井一里，凡山中之人有所事於錢唐與游客之將至壽聖者，皆取道井旁。[.....]法師乃即其處為亭，又率其徒以浮屠法環而咒之，庶幾有慰夫所謂龍者。俄有大魚自泉中躍出，觀者異焉，然後知井之有龍不謬，而其名由此益大聞餘時。<sup>20</sup>

*"En el segundo año de la era de Yuanfeng, el maestro Biancai Yuanjing desde el templo de Tianzhu se retiró al templo de Shousheng yuan. Este templo está a un li (450m) del pozo, cuando la gente de las montañas y los viajeros pasan por Hangzhou por diferentes asuntos van a visitar el templo de Shousheng y de camino pasan al lado del pozo. [...]*

*Por eso el abad construyó un kiosco en el mismo lugar. Además, dirigió a sus discípulos dando vueltas alrededor del pozo de acuerdo a las enseñanzas de Buda, recitando mantras para apaciguar el Dragón. De repente un pez enorme saltó desde el pozo, dejando a todos estupefactos, desde entonces he podido saber que la leyenda del Dragon del pozo es verdadera, y que la fama del pozo del Dragón se ha hecho más grande."*

Estos pequeños ejemplos citados nos dan una idea del importante rol que el templo de Longjing tenía en el control del tiempo atmosférico de Hangzhou. Por supuesto que no era el único y era parte de un entramado de monasterios y templos budistas y taoístas situados en toda el área de Hangzhou a los que en caso de necesidad (una necesidad que ocurría a menudo) se acudía para hacer peticiones y rituales a los dragones. Con todo, entre los templos budistas famosos que hospedaban dragones, el templo de Longjing ocupaba un lugar preeminente junto con otros lugares como el templo de Tianzhu, y es por esta razón por la que a final de los Song del Sur el templo acabará tomando el nombre de Pozo del Dragon.

#### 4. La relación entre el templo de Longjing y el té de Longjing

Para entender por qué emerge el té de Longjing a partir de la fama del templo, primero es necesario entender cuáles eran las relaciones que el desarrollo del té, como bien de consumo, tuvo con el budismo. El rol del budismo y de los templos budistas en la conformación de la cultura del té en China fue fundamental ya que fue mediante el apoyo de las instituciones budistas que el té se expandió en el siglo VIII elevando a su vez, su estatus en la esfera cultural. Así, el consumo de té se desarrolló en alianza con el budismo. Durante el periodo medieval, los dos eran innovaciones extrañas a la cultura han. El budismo en su apropiación cultural de la bebida le daba al té ese pedigrí de antigüedad que cualquier innovación necesitaba para autojustificarse dentro de los mecanismos culturales de la cultura han, mientras que al budismo el té le servía de elemento multifunción para ser utilizado en múltiples contextos, ritual, mágico, comercial o de etiqueta e intercambio social. Las principales razones por las que las instituciones budistas promovieron esta nueva bebida son en muchos casos fruto de la propia adaptación que el budismo tuvo que hacer en su proceso de adaptación e implantación en China.

Dentro de este proceso, un desafío bastante importante que tuvo que enfrentar el budismo fue el buscar una bebida sustitutoria del vino ya que en las reglas monásticas estaba tajantemente prohibida la ingesta de alcohol. Hasta la llegada del té el vino había sido la principal bebida ritual de las celebraciones religiosas, funerarias y estatales de China. Aunque la emergencia del té no sustituyó al vino, sino que en muchos casos lo complementó, sí que se construirá toda una parafernalia ritual en torno a éste. El té será la principal bebida en los rituales de la iglesia budista, así como sustituirá al alcohol en los rituales estatales que implicaban la presencia del budismo. Este era utilizado, además, como ofrenda para Budas y Bodhistasvas o como bebida para ofrecer a los espíritus de los muertos. Por otro lado, el té es una bebida que se integraba perfectamente

<sup>18</sup> Su shi, Qiyu longci zhuwen 祈雨龍祠祝文 en SSHWJ, 1914.

<sup>19</sup> Traducción en Von Eschenbach 2019, 217.

<sup>20</sup> Qin Guan (1173): Longjing ji 龍井記, en ZHGYJSWDX, 12-13.

en la vida monástica. La vida en los monasterios se caracterizaba por la realización todo tipo de prácticas meditativas que requerían ayunos totales o parciales junto con la disminución de las horas de sueño. El té al ser un líquido se integraba muy en esta dinámica ya que en los periodos de ayuno parcial daba energía a los monjes, así como facilitaba que se mantuvieran despiertos y concentrados en las horas de privación de sueño.

A su vez muchos monasterios estaban situados en entornos naturales y montañosos, zonas propicias para el cultivo de la *Camelia sinensis* debido a que ésta es una planta que se da bien en zonas montañosas. Por eso los monasterios, que además estaban situados cerca de manantiales, tenían emplazamientos ideales para desarrollar grandes plantaciones que con el desarrollo comercial que hubo entre la segunda mitad del siglo VIII, hasta la dinastía Song supuso una fuente de beneficios económicos para mantener los monasterios. Pero antes y después de que ese desarrollo ocurriera, en torno a las grandes plantaciones en manos de la iglesia budista del sur, se desarrollaron las grandes innovaciones en el procesamiento de las hojas de té que se expandían por todas las zonas del imperio mediante los monjes itinerantes. Se puede afirmar que el budismo fue en gran medida responsable de que el té pasara de ser una bebida exclusiva del sur a estar extendida por todo el imperio.<sup>21</sup>

La cultura del té era, además, parte de la ingeniería social que utilizaban los monjes para buscar el patronazgo de las elites laicas, ya sea haciendo regalos o agasajándolos con té en sus visitas.<sup>22</sup> Esto dio pie al desarrollo de rituales en torno al consumo de té en monasterios que se desarrollaron a partir de las reglas rituales sobre cómo se debían comportar los laicos con los monjes. Estos rituales sirvieron para crear comunidad entre monjes y laicos. De esta manera numerosos monjes construyeron su prestigio social convirtiéndose en maestros entendidos en té que, a su vez, eran buscados por los *literati* y que por lo tanto creaba vínculos entre la esfera confuciana secular y la iglesia budista.

Todo este breve resumen nos servirá para entender el contexto de por qué el templo de Longjing acabará desarrollando plantaciones de té. Evidencias en torno a plantaciones de té en Hangzhou en la dinastía Tang vienen en el tratado de Lu Yu 陸羽 (733–804), *Chajing* 《茶經》, en donde se señala que en torno a los monasterios Tianzhu y Lingyin había plantaciones de té, aunque las sitúa en un baremo por debajo de los tés de la localidad vecina Huzhou 湖州. El hecho de que Lu Yu no les diera una posición muy alta a los tés de Hangzhou se pudo deber a el alto grado de salinización que presentaban las aguas de Hangzhou ya que, como hemos visto, los trabajos de diques para parar las olas del río Qiantang y la formación del Lago del Oeste como reserva de agua dulce no comenzaron hasta los siglos IX-X.<sup>23</sup>

No es sorprendente pues que dentro de los tés famosos que comienzan a emerger en la escena de la producción de té en la dinastía Song todos estaban situados en plantaciones de la zona de los monasterios de Tianzhu y Lingyin. El nombre de estos tés famosos se relacionaba también con el paisaje que los rodeaba, por ejemplo el té Xianlin 香林茶 recibe su nombre de unas de las célebres cavernas de Feilaifeng, o el té de Baiyun 白雲茶 que toma el nombre de la colina sobre la que se situaba, Baiyun shan 白雲山, que era la montaña en la que se situaba el templo de Tianzhu:

茶，歲貢見舊志，載錢塘寶雲，庵產者名寶雲茶，下天竺香林洞，產者名香林茶，上天竺白雲峰，產者名白雲茶。<sup>24</sup>

“For tea as an annual tribute, consult the older gazetteer. That which is produced at Baoyun nunnery in Qiantang is called “Baoyun (Precious Cloud) tea.” That which is produced at Xianglin cavern at the Lower Tianzhu (monastery) is called “Xianglin (Fragrant Grove) tea.” That which is produced at Baiyun peak at the Upper Tianzhu monastery is called “Baiyun (White Cloud) tea.”<sup>25</sup>

Como vemos entre lo tés famosos que había en Hangzhou durante la dinastía Song, no se encuentra ninguna referencia a ninguna plantación famosa situada en Longjing. No obstante, aunque las historias locales no lo mencionen, la tradición atribuye el comienzo de las plantaciones de té en la zona de Longjing al monje Bian Cai Yuan Jing, del que se dice que trajo algunas semillas de las plantaciones que había en el templo de Tianzhu. No he encontrado ninguna información que pueda verificar esta afirmación, pero si sabemos que Yuan Jing era un monje muy respetado en los círculos budistas de Hangzhou como por letrados como Su Shi o Qin Guan. Los encuentros que Yuan Jing tenía con estos letrados son un perfecto ejemplo de cómo el budismo utilizaba la cultura del té para establecer relaciones sociales con poetas y personajes famosos del mundo secular, ya que de los textos que nos informan de estos encuentros se encuentran anécdotas que implican actividades en torno al consumo de té.<sup>26</sup> A este respecto podríamos citar el poema de Zhao Bian 趙抃 (1008-1084).

湖上深处梵王家，[.....]。

珍重老師迎意厚，

龍泓亭上點龍茶。<sup>27</sup>

“En las profundidades de los monasterios budistas del Lago del Oeste, [...]

El maestro de los tesoros me da la bienvenida con su profunda sabiduría,  
en el quiosco de Longhong tomamos un té del dragón.”

Aunque en este poema se nombra explícitamente el nombre de dragón referido al té que Yuan Jing le ofrece a Zhao Bian, es imposible saber la procedencia de dicho té ya que como hemos visto, no hay ninguna

<sup>21</sup> Benn 2015, 7-8

<sup>22</sup> Benn 2015,135

<sup>23</sup> Jiang 2019, 106 nota 14.

<sup>24</sup> XCHLAZH, tomo 6, juan 56, 2068

<sup>25</sup> Traducción en Benn 2015, 126.

<sup>26</sup> Benn 2015,128-130.

<sup>27</sup> XCHLAZH, tomo 8, juan78. 2815

referencia en las fuentes a que existiera plantación alguna en Longjing en esos años. De acuerdo con Jiang Yuanxin la primera mención documental que podría referirse al cultivo del té de Longjing la encontraríamos en un texto de Yu Ji 虞集 (1272-1348) ya en la dinastía Yuan, que aunque no menciona expresamente el nombre de Longjing, la descripción que ofrece coincide con el tiempo de recogida en el que se recolectarán las hojas del té de Longjing y con el color de las hojas. De acuerdo a Jiang el té de Longjing no comenzó a cobrar importancia hasta el periodo de Wanli 萬曆 (1572-1620) aduciendo que en la gaceta del periodo Jiajing 嘉靖 (1521-1567) *Zhejiang tongzhi* 《浙江通志》, publicada en 1561, no hay ninguna mención del té de Longjing<sup>28</sup>. No obstante, si examinamos fuentes de índole más local como la obra de Tian Rucheng 田汝成 (1503-1557), publicada en el 1547 encontramos que ya se menciona la existencia de plantaciones de té en Longjing que, de acuerdo con su autor, tenían una calidad superior a la de los téns famosos que hemos mencionado anteriormente.

老龍井[...]其地產茶，兩為山絕品，郡志稱寶雲，香林，白雲諸茶，乃在靈靈竺，葛嶺這間，末若龍井之清馥雋永也。<sup>29</sup>

“Templo antiguo de Longjing [...] Este lugar produce té, un producto único entre las dos colinas. Las historias locales nombran los téns de Baoyun, Xianlin, Baiyun, todos en la zona de los templos de Tianzhu-Lingyin y la colina Geling. No obstante, ninguno puede igualarse con la sugestiva fragancia pura [del té] de Longjing.”

Este texto demuestra que, al final de la primera mitad del siglo XVI en los alrededores de Longjing ya se cultivaba un té que había superado a los anteriores tipos que fueron famosos durante la dinastía Song. El hecho de que no se mencione en la *Gaceta de Zhejiang* se puede deber a que hasta la llegada del periodo Wanli el té de Longjing permaneció sólo como un producto famoso a nivel local. De hecho, encontramos un paralelismo entre el resurgimiento del Lago del Oeste como paisaje famoso y la eclosión del té de Longjing. Será justamente en el periodo Wanli cuando se realicen las reformas más ambiciosas del Lago del Oeste desde la dinastía Song del sur. Unas reformas que financiadas por el eunuco Sun Long 孫隆 (alrededor final del siglo XVI) llevaron al Lago del Oeste a uno de sus periodos cumbres de esplendor. A medida que el Lago del Oeste volvía a su esplendor se convirtió en uno de los mayores destinos turismo de clase alta de todo el imperio Ming.<sup>30</sup> Y si examinamos cuales eran las principales actividades de este turismo de clase alta encontramos con que tanto para las excursiones, las visitas a casas de cortesanas o visitas a templos, todas implicaban al té como un producto que estaba presente en todas estas actividades, que además podía conformar por si sola una actividad de ocio. Evidencias de la presencia del té en estas actividades de ocio que hemos mencionado las tenemos por ejemplo en la ilustración del *Xihuzhi leizhao* 西湖志類鈔 en donde en lo que parece ser un encuentro con una cortesana, encontramos en la mesa dos cuencos de té junto con un hornillo para hervir el agua a la izquierda<sup>31</sup>.

Por esta razón el hecho de que el té de Longjing comience a expandir su fama justo en el periodo de Wanli, no es una mera casualidad, sino que tiene que ver con este nuevo resurgir del Lago del Oeste como paisaje famoso. También hay que tener en cuenta que el paisaje del Lago del Oeste no se ceñía solo al Lago y sus orillas, sino que para la época de Wanli, el paisaje del Lago comprendía toda una red de lugares famosos integrados en un circuito de norte a sur en el que todo tipo de templos y monasterios budistas y taoístas, colinas, montañas y cavernas con rocas kársticas se expandían varios kilómetros en el radio del Lago del Oeste. El templo de Longjing era uno de los lugares famosos de este circuito. Por eso, a la vez que el Lago del Oeste comienza a ser un destino turístico, los productos famosos vinculados a su paisaje también se benefician de esta fama con el té de Longjing como producto estrella más destacado.

Pero el empujón final que catapultará al té de Longjing a una fama ya incontestable será el que le dé el emperador Qian Long ya en época Qing 清 (1636-1912). En este caso encontramos que existe también un paralelismo entre la fama del té de Longjing y el desarrollo del Lago del Oeste. El paisaje del Lago del Oeste volvió a sufrir un periodo de decadencia en los primeros años de la dinastía Qing en el que muchos de sus templos fueron ocupados por guarniciones manchúes y en donde los trabajos públicos de mantenimiento de sus aguas fueron completamente dejados de lado. Pero la llegada al poder de Kangxi y su política de pacificación de las zonas de Jiangnan incluyeron varias visitas al Lago del Oeste que colocaron al Lago como uno de los centros de la agenda cultural de esta política de pacificación. El Lago del Oeste pasó a ser un lugar de importancia de estado en el que los emperadores manchúes Kangxi, Yongzheng 雍正 (1678-1735) y Qianlong se implicaron de lleno favoreciendo y financiando continuas reformas. Este desarrollo del paisaje del Lago dio pie a que, durante el siglo XVIII, el Lago del Oeste será uno de los paisajes más famosos de toda China imitado en jardines como el de Yuanmingyuan 圓明園. De nuevo el ascenso meteórico del té de Longjing se relaciona con este desarrollo del paisaje del Lago, ya que será dentro de esos viajes que el emperador Qianlong hizo al Lago del Oeste cuando el té de Longjing es promovido por el propio emperador.<sup>32</sup> Si en el periodo Ming tardío es la cultura letrada la que lleva a la fama el té de Longjing en el desarrollo de la cultura del paisaje del Lago del Oeste, en el siglo XVIII será el mismo emperador el que lo fomente, lo que significará la consagración definitiva del té de Longjing como uno de los mejores del imperio.

<sup>28</sup> Jiang 2019, 107.

<sup>29</sup> XHYLZH, juan 4, 58

<sup>30</sup> Autocita eliminada

<sup>31</sup> Hong 1997, 14.

<sup>32</sup> Para más información sobre la historia del Lago del Oeste en el periodo Qing véase, Wang 1997, 138-208.



## 5. Conclusión

Hemos visto así que a partir de ciertos condicionantes geográficos que le dan a la zona de Longjing una posición especial dentro del desarrollo agrícola de la zona, su posterior colonización budista y la fama de su dragón como hacedor de lluvia, están en el origen de la fama y de la identidad del templo de Longjing. El té así, se desarrollará a partir de esta fama y en consonancia con la relación que el budismo tuvo con el desarrollo de la cultura del té. Posteriormente el ascenso de la fama del té de Longjing irá ligado más al desarrollo del Lago del Oeste como lugar famoso y aunque no se desvincula nunca de su identidad budista durante el periodo dinástico, con la llegada de la modernidad a China y sus respectivas convulsiones políticas y económicas, será la identidad budista de Longjing la que se olvide dando paso al té que hoy día recibe el nombre de Xihu Longjing.

Como hemos visto a lo largo de todo el artículo si realmente queremos profundizar y comprender el desarrollo histórico del templo y el té de Longjing no deberíamos separar el estudio del té como producto de su relación con la narrativa que lo vincula al paisaje de donde surge; el templo de Longjing. Los fenómenos de la historia ocurren simultáneamente y en forma caótica, sin atender a las diferenciaciones y las barreras que ponemos los historiadores a posteriori, por eso estudiar sus fenómenos poniéndolos en relación sea quizás la única alternativa que nos quede para poder trazar una historia transversal, que quizás sea un poquito más fiel a como se desarrollan sus procesos.

## 6. Bibliografía

### Fuentes primarias

- XCHLAZH Qian Shuoyou 潛說友(1830): Xianchun Lin'an zhi 《咸淳臨安志》, ed 2012, Hangzhou 杭州, Zhejiang Guji Chubanshe 浙江古籍出版社.
- XHYLZH, Tian, Rucheng, 田汝成(1547): Xihuyoulanzhi 《西湖游覽志》, ed. 2012 Beijing 北京, Dongfang Chubanshe 東方出版社.
- SSHWJ Su Shi 蘇軾 (ed.1986). Su Shi wenji 蘇軾文集. Beijing 北京, Zhonghua shuju chubanshe 中華書局出版社.
- XHWXJCH Wang Guoping ed. 2004. Xihu wenxian jicheng; Mingdai zhi xihu wenxian zhuanji 西湖文獻集成, 明代志西湖文獻專輯. Hangzhou 杭州, Hangzhou Chubanshe 杭州出版社.
- XHZHLZH Yu Sichong, 俞思冲 (1579): Xihu zhi leizhao 西湖志類鈔 en Wang Guoping ed. Xihu wenxian jicheng; Mingdai zhi xihu wenxian zhuanji 西湖文獻集成, 明代志西湖文獻專輯.). Hangzhou 杭州, Hangzhou Chubanshe 杭州出版社.
- ZHGYJSWDX Zhang Chengde 張成德 ed (2003). Zhongguo youji sanwendaxi; Zhejiangjuan (shang) 中國游記散文大系; 浙江卷(上), Taiyuan 太原, Shuhai chubanshe 書海出版社.

### Fuentes secundarias

- Barmé, G. ed. (2011): "West Lake," *Chinese Heritage Quarterly*, 28 December. [http://www.chinaheritagequarterly.org/features.php?searchterm=028\\_one.inc&issue=028](http://www.chinaheritagequarterly.org/features.php?searchterm=028_one.inc&issue=028), last accessed 05 January 2021.
- Benn, J. A. (2015): *Tea in China; a Religious and Cultural History*. Honolulu, University of Hawai'i Press.
- Berque, A. (2009): *La pensée Paysagère*. Paris: Archibooks+Sautereau Éditeur.
- Cheung D. (2011): *A socio-cultural history of sites in Ming Hangzhou*, PhD Diss., The University of British Columbia.
- Duan, X. L. (2020): *The Rise of West Lake: A Cultural Landmark in the Song Dynasty*. Seattle: University of Washington Press.
- Escande, Y. (2005): *Montagnes et eaux: La culture du shanshui*, Paris, Hermann Editeurs des Sciences et des Arts.
- Hong, Sh.Zh. 洪尚之 (1997):, *Xihu shengji* 西湖胜迹, Shanghai, Zhejiang Sheying Chubanshe.
- Jiang, Y. X (2019): *More than just a Drink: Tea Consumption, Material Culture, and 'Sensory Turn' in Early Modern China (1550-1700)*, Phd thesis, University of Minnesota.
- Maderuelo J. (2005): *El paisaje génesis de un concepto*. Madrid, Abada.
- Mezcua López Antonio, 2018. La formación de un paisaje. "El lago del Oeste de Hangzhou desde sus orígenes hasta las Cinco Dinastías" *Estudios de Asia y África*. 53.1. 5-34
- Mezcua López Antonio. 2017. Cursed sculptures, forgotten rocks: the history of Hangzhou's Feilaifeng hill. *Studies in the History of Gardens & Designed Landscapes*. 37.1: 33-76.
- Mezcua López, Antonio (autor), Gu Kai (revisor de traducción al chino), Wangyin Zha, Dai Wenyi, Ying Tianguai (traductores): "Mingdai Xihu de jingguan wenhua: Mingdai gonggong gongcheng beijing xia xihu yuanlin fazhan 明代西湖的景觀文化: 明代公共工程背景下西湖園林發展 Landscape Culture of the West Lake in Ming Dynasty: Development of gardens on the background of publics projects" *Zhongguo yuanlin*, vol 35,4, 2019, pp.64-80.
- Lu J. X; Chen W.D. Bao Q. X. (2020): "Research on Eight Sights of Longjing Based on "Southern Touring Ceremony" and "Imperial Eight Sights of Longjing", *建筑史* (01)
- Shinohara, K. (1994): "Biographies of Eminent Monks in a Comparative Perspective: The Function of the Holy in Medieval Chinese Buddhism", *Chung-Hwa Buddhist Journal*, number 7, 1994, 498-497.
- Von Eschenbach Silvia (2020): "The Dilemma of Ecological and Nutritional Policies in View of Buddhist Campaigning: The Use of Hangzhou's Xihu 西湖 as a Pool for the Release of Living Beings during the Northern and Southern Song Dynasties (960-1279)" *Monumenta Serica: Journal of Oriental Studies*, 68, I, 69-106,

Von Eschenbach Silvia. 2019. "Managing Floods and Droughts by Invocating the Water Spirits: Analyzing Prayers for Rain (daoyu 禱雨) and Prayers for a Clear Sky (qiqing 祈晴). With Some Examples from Local Source Material of the Song 宋 Dynasty (960–1279)", in: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, S. 205-229.

Wang, L. P. (1997): *Paradise for sale, urban space and tourism in the Social transformation of Hangzhou, 1589-1937*. PHD dissertation University of California. San Diego.

Zhang J. T. 張建庭 (2012): *Xihu xuelun cong* 西湖學論叢, 杭州西湖博物館, Hangzhou, Hangzhou chubanshe.

Zhou F. ed 周峰(1997): *Hangzhou Lishi congbian* 杭州歷史叢編, Hangzhou, Zhejiang renmin chubanshe.

### Índice de Ilustraciones

Figura 1: 花港觀魚 *Huagang guanyu* ilustración de la obra Xihuzhi leichao, Grabado sobre madera, en Hong Shangzhi 洪尚之 ed. (1997): *Xihu Shengji* 西湖勝跡, Hangzhou, Zhejiang Sheying Chubanshe. 14.